



Zwischen

BRANOfilter GmbH,
Industriestraße 23, 90599 Diethenhofen, Deutschland

handelnd im eigenen Namen sowie im Namen und in Vollmacht für die unter der nachfolgenden Internetadresse aufgeführten und als **"Werke"** bezeichneten Gesellschaften der BRANO-Gruppe:

<https://www.branofilter.de/unternehmen.html>

- nachfolgend **"BRANO"** genannt -
und

Between

BRANOfilter GmbH,
Industriestraße 23, 90599 Diethenhofen, Germany

acting in its own name and in the name and on behalf of the companies of the BRANO Group designated as **"Plants"** at the following internet address:

<https://www.branofilter.de/company.html>

- hereinafter referred to as **"BRANO"** -
and

(Please add your company address / bitte Name + Adresse eintragen)

Supplier / Firmenname	(Name)
Street / Straße	(Name)
Country / Land	(Name)
ZIP + Town / PLZ + Stadt	(Name) (Name)

einschließlich der entsprechenden Produktionsstätten

- nachfolgend **"Lieferant"** genannt -

including the corresponding production sites

- hereinafter referred to as the **"Supplier"** -

Vorbemerkungen:

Zwischen BRANO und dem Lieferanten besteht entweder bereits eine dauernde Lieferbeziehung für Geräte, Baugruppen und / oder Komponenten (nachfolgend "Vertragswaren" genannt) oder BRANO steht mit dem potentiellen Lieferanten in Vertragsverhandlungen über eine solche Lieferbeziehung.

Sofern eine Lieferbeziehung bereits besteht, soll der Lieferant durch geeignete Qualitätsmanagement-Maßnahmen (nachfolgend „QM-Maßnahmen“ genannt) die Qualität der an BRANO zu liefernden Vertragswaren sicherstellen. Der Lieferant liefert im Rahmen dieser Beziehung von BRANO bestellte Vertragswaren unter Umständen auch direkt an von BRANO benannte BRANO -Kunden aus.

Sofern dies noch nicht der Fall ist, will BRANO über diese Qualitätssicherungsvereinbarung (nachfolgend „QSV“ genannt) die Qualitätsfähigkeit des potentiellen Lieferanten bewerten können. Ein Anspruch des Lieferanten auf Belieferung bzw. eine Verpflichtung zur Abnahme seitens BRANO ist mit dem alleinigen Abschluss dieser QSV in jedem Fall nicht verbunden.

Preliminary remarks:

Either BRANO and the Supplier already have a permanent supply relationship for devices, assemblies and/or components (hereinafter "contractual goods"), or BRANO is in contractual negotiations with the potential Supplier for such a supply relationship.

If a supply relationship already exists, the Supplier must ensure the quality of the contract goods to be delivered to BRANO by means of suitable quality management measures (hereinafter "QM measures"). Under certain circumstances, the Supplier may also deliver contractual goods ordered by BRANO directly to BRANO customers named by BRANO.

If this is not yet the case, BRANO wishes to be able to assess the quality capability of the potential Supplier through this Quality Assurance Agreement (hereinafter "QAA"). The sole conclusion of this QAA shall not entitle the Supplier to delivery or create an acceptance obligation for BRANO.



Um einen einheitlichen Qualitäts-Standard innerhalb der BRANO-Gruppe sicherzustellen, schließt die BRANOfilter GmbH diese QSV im eigenen Namen sowie im Namen und in Vollmacht für die in Anlage 1 genannten BRANO Gesellschaften ab, so dass diese bei jeglichen und allen Lieferungen von Vertragswaren an alle diese BRANO Gesellschaften zur Anwendung kommt.

Dies vorausgeschickt, vereinbaren die Parteien was folgt:

1. Qualitätsmanagementsystem

1.1 QM System des Lieferanten

Zur Sicherung der Qualität aller vom Lieferanten an BRANO zu liefernden Vertragswaren verpflichtet sich der Lieferant ein Qualitätsmanagementsystem (nachfolgend „QM-System“ genannt) zu unterhalten. Dieses QM-System muss mindestens den Anforderungen der DIN EN ISO 9001 in der jeweils gültigen Fassung, oder vergleichbaren Anforderungen, entsprechen. Die Erfüllung der Anforderungen an ein entsprechendes QM-System ist vom Lieferanten in Form einer Zertifizierung durch ein akkreditiertes Zertifizierungsunternehmen nachzuweisen. Kann der Nachweis eines implementierten QM-Systems in dieser Form nicht erbracht werden, ist der zuständige Einkäufer bei BRANO darüber frühzeitig zu informieren.

Bei Ablauf der Gültigkeit des Zertifizierungsnachweises ist unaufgefordert ein Zertifikat der Re-Zertifizierung einzureichen oder der zuständige Einkäufer von BRANO über den Ablauf der Gültigkeit zu informieren.

BRANO behält sich in jedem Fall vor, eine eigene Überprüfung des QM-Systems, bezogen auf dessen Wirksamkeit, beim Lieferanten, durchzuführen.

1.2 Einhaltung der Qualitätsanforderungen

Die vom Lieferanten für Vertragswaren einzuhaltenden Qualitätsmerkmale, **die dazu gehörigen Zielwerte und Toleranzen** ergeben sich aus den **auftragsspezifischen und den allgemein geltenden Bestellunterlagen** von BRANO (z.B. Technische Spezifikationen, Zeichnungen, BRANO-Normen, Bezug auf Lieferanten-Katalog-Artikelnummern, Informationen in Form von Info- oder Rundbriefen etc.). Bezüglich der Anforderungen an die bestellten Vertragswaren anzuwendende **allgemein geltende gesetzliche Vorschriften, Verordnungen** (z.B. Stoffverbote, Emissionsgrenzwerte, Kennzeichnungsvorschriften)

In order to ensure a uniform quality standard within the BRANO Group, BRANOfilter GmbH is concluding this QAA in its own name, as well as in the name and on behalf of the BRANO companies listed in Annex 1, so that it can be used in each and all deliveries of contractual goods to all these BRANO companies.

In consideration of the above, the parties agree as follows:

1. Quality Management System

1.1 QM system of the Supplier

To ensure the quality of all contractual goods to be delivered by the Supplier to BRANO, the Supplier undertakes to maintain a quality management system (hereinafter "QM system"). This QM system must at least comply with the requirements of DIN EN ISO 9001, as amended, or comparable requirements. The fulfilment of the requirements for such a QM system must be proven by the Supplier through certification by an accredited certification company. If proof of an implemented QM system cannot be provided in this form, the responsible purchaser of BRANO must be informed in good time.

On expiry of the validity of the certification, a certificate of re-certification must be submitted unsolicited or the responsible purchaser of BRANO must be informed of the expiration of validity.

In any case, BRANO reserves the right to perform its own inspection of the QM system, based on its effectiveness, at the Supplier's premises.

1.2 Compliance with quality requirements

The quality characteristics, **associated target values and tolerances** to be respected by the Supplier for contractual goods, are given in the **order-specific and generally applicable BRANO order documents** (e.g. technical specifications, drawings, BRANO standards, reference to Supplier catalogue article numbers, information in the form of fact sheets or newsletters etc.). The requirements of **generally applicable** statutory provisions, regulations (e.g. bans on substances, emission limit values, labelling regulations) and standards applicable to the contractual goods ordered must be complied with even when not specifically mentioned in BRANO's



und Normen müssen auch dann eingehalten werden, wenn sie in den Bestellunterlagen von BRANO nicht besonders erwähnt sind.

order documents.

1.3 Herstellbarkeit

Bezüglich der seitens BRANO für Vertragswaren vorgegebenen Qualitätsmerkmale mit den einzuhaltenden Toleranzen obliegt es der Verantwortung des Lieferanten zu prüfen, ob diese widerspruchsfrei und plausibel sind und ob sie mit den beim Lieferanten gegebenen und zur Verfügung stehenden Fertigungsmöglichkeiten prozesssicher eingehalten werden können. Kann dies nicht zweifelsfrei sichergestellt werden, so ist der Lieferant verpflichtet, den zuständigen Einkäufer und den zuständigen Qualitätsverantwortlichen von BRANO umgehend darüber zu informieren und es sind dabei geeignete Vorschläge zu unterbreiten, unter welchen Bedingungen eine prozesssichere Fertigung der Vertragswaren möglich ist.

1.3 Feasibility

With respect to the quality characteristics specified by BRANO for contractual goods with the tolerances to be adhered to, it shall be the responsibility of the Supplier to check whether they are consistent and plausible and whether they can be reliably adhered to with the Supplier's existing and available production options. Should it not be possible to establish the above beyond doubt, the Supplier is required to inform the responsible purchaser and quality contact of BRANO immediately and make appropriate suggestions as to the conditions under which safe manufacturing of the contractual goods is possible.

Der Lieferant ist verpflichtet, die für die Herstellung der an BRANO zu liefernden Vertragswaren zum Einsatz kommenden Produktionsverfahren und Fertigungseinrichtungen hinsichtlich ihrer Qualitätsfähigkeit zu überprüfen und diese langfristig sicherzustellen. Für Serienprodukte sind entsprechende Nachweise zur Prozessfähigkeit qualitätsrelevanter, zur Herstellung der an BRANO zu liefernden Produkte eingesetzten Produktionsverfahren und Fertigungseinrichtungen, zu führen und auf Anfrage BRANO vorzulegen.

The Supplier is required to check the production processes and production facilities used for the manufacture of the contractual goods to be supplied to BRANO with respect to their quality capability and to ensure this in the long term. For serial products, proof of the process capability of quality-relevant production processes and production facilities used to manufacture the products to be supplied to BRANO must be provided and presented to BRANO on request.

Bei Bedarf werden bei Vertragswaren, die nicht standardisierte Serienprodukte sind (z.B. Musterteile, Sonderteile, Kleinserien, ...), die Anforderungen zur Nachweisführung der Einhaltung der geforderten Qualitätsmerkmale im Rahmen der Bestellung dem Lieferanten mitgeteilt.

If required, the requirements for demonstrating compliance with the required quality characteristics for contractual goods that are not standardized serial products (such as sample parts, special parts, small batches; etc.), will be communicated to the Supplier with the order.

1.4 Spezifikationsänderungen

BRANO stellt bei Änderungen von Zeichnungen oder anderen Spezifikationen diese dem Lieferanten frühzeitig zur Verfügung. Änderungsmitteilungen erfolgen schriftlich. Mündliche Mitteilungen haben nur informativen Charakter, sie sind in jedem Fall schriftlich zu bestätigen.

1.4 Specification changes

In the event of changes to drawings or other specifications, BRANO shall make these available to the Supplier in good time. Notifications of change shall be made in writing. Oral communications are for informational purposes only and must be confirmed in writing.

Der Lieferant bestätigt dem bei BRANO zuständigen Einkäufer den Eingang einer Änderungsmitteilung unter Angabe des geplanten Umstellungstermins umgehend. Der Lieferant muss durch ein geeignetes System sicherstellen, dass alle betroffenen Mitarbeiter den aktuellen Änderungsstand kennen und anwenden. Er muss Aufzeichnungen über die

The Supplier must immediately confirm to the responsible purchaser of BRANO the receipt of a change notification and indicate the planned change date. The Supplier must use a suitable system to ensure that all affected employees know and apply the current version of the change. It must keep records of the distribution of the documents and the



Verteilung der Unterlagen und den Einsatz der Änderungen führen. Sind für geänderte Produkte neue Erstmuster erforderlich, wird dies seitens BRANO im Rahmen der Änderungsmitteilung angezeigt.

Sieht der Lieferant bei der Umsetzung der Änderungen eine Gefährdung der Herstellbarkeit, so ist diese dem zuständigen Einkäufer bei BRANO entsprechend frühzeitig mitzuteilen. Dabei ist gemäß Abschnitt 1.3 zu verfahren.

1.5 Unterlieferanten

Der Lieferant ist verpflichtet, den zuständigen Einkäufer von BRANO darüber zu informieren, ob er die an BRANO zu liefernden Vertragswaren von einem oder mehreren festen Unterlieferanten oder aber von häufig wechselnden Unterlieferanten bezieht. Bei der Verwendung von festen Unterlieferanten für an BRANO zu liefernde Vertragswaren wird der Lieferant den zuständigen Einkäufer und den zuständigen Qualitätsverantwortlichen von BRANO im Falle eines dauerhaften Wechsels seiner Unterlieferanten rechtzeitig **vor dem Vollzug des Wechsels** informieren. BRANO entscheidet dann, ob, und in welchem Maße, Maßnahmen zur Validierung der Konformität erforderlich sind (z.B. Neubemusterungen, Konformitätsprüfungen, Prüfzeugnisse, etc.). Der Lieferant ist verantwortlich für die Durchführung der Validierung der Konformität.

Bezieht der Lieferant an BRANO zu liefernde Vertragswaren seinerseits fertig hergestellt von Unterlieferanten, so müssen diese ein zertifiziertes QM-System nachweisen, das zumindest den Anforderungen der DIN EN ISO 9001 in der jeweils gültigen Fassung, oder vergleichbaren Standards, entspricht. Ist dies nicht möglich, so informiert der Lieferant den zuständigen Einkäufer von BRANO hierüber schriftlich. BRANO behält sich für diesen Fall ein Zustimmungsrecht vor.

Bezieht der Lieferant seinerseits an BRANO zu liefernde Vertragswaren fertig hergestellt von Unterlieferanten, so hat der Lieferant geeignete Maßnahmen zu ergreifen, um die vollständige Konformität der gelieferten Fertigwaren gegenüber den seitens BRANO geforderten Qualitätsanforderungen zu gewährleisten. Es gelten hier die gleichen Regeln für Konformitätsnachweise, wie bei Fertigwaren aus eigener Produktion.

Werden Sub-Lieferanten von BRANO im Rahmen der Bestellung von Vertragswaren schriftlich vorgegeben oder gesetzt, so übernimmt BRANO auch die volle

implementation of the changes. Should new initial samples be required for changed products, this shall be indicated by BRANO in the change notification.

Should the Supplier deem the implementation of the changes a threat to manufacturability, the responsible purchaser of BRANO must be informed accordingly in good time. In this case, the procedure described in section 1.3 shall be followed.

1.5 Subcontractors

The Supplier is required to inform the responsible purchaser of BRANO, if it is buying the contractual goods to be supplied to BRANO from one or more fixed subcontractors or from frequently changing subcontractors. If fixed subcontractors are used for contractual goods to be delivered to BRANO, the Supplier must inform the responsible purchaser and quality contact of BRANO in the event of a permanent change of its subcontractors in due time and **before implementation of the change**. BRANO shall then decide whether, and to what extent, measures for the validation of conformity are required (for example, re-sampling, conformity testing, test certificates etc.). The Supplier shall be responsible for conducting the validation of conformity.

Where the Supplier procures contractual goods to be delivered to BRANO by subcontractors, they must demonstrate a certified QM system that at least meets the requirements of DIN EN ISO 9001 in its currently valid version or of a comparable standard. If this is not possible, the Supplier shall inform the responsible purchaser of BRANO about this in writing. BRANO reserves the right of approval in this case.

Should the Supplier purchase contractual goods to be supplied to BRANO from subcontractors, the Supplier shall take appropriate measures to ensure the complete conformity of the delivered finished goods with the quality requirements demanded by BRANO. The same principles for proof of conformity shall apply here as for manufactured goods from in-house production.

If subcontractors are specified or prescribed by BRANO in writing when ordering contractual goods, BRANO shall also assume full responsibility for



Verantwortung für die Sicherstellung der Qualitätsfähigkeit der vorgegebene / gesetzten Sub-Lieferanten. (z.B. Audits, Lieferantenentwicklung)

ensuring the quality capability of the subcontractors specified/prescribed. (e.g. audits, supplier development)

Die Sicherstellung der Lieferqualität im laufenden Betrieb organisiert und steuert der Lieferant mit dem gesetzten Sub-Lieferanten. Kommt es dabei zu nicht beizulegenden Qualitätsproblemen in der so zustande gekommenen Lieferkette, ist der zuständige Einkäufer und der zuständige Qualitätsverantwortliche bei BRANO umgehend über die Art und Form der aufgetretenen Probleme vom Lieferanten zu unterrichten.

The Supplier shall organize and control the supply quality during operation with the subcontractor prescribed. If there are any unacceptable quality problems in the supply chain as a result, the responsible purchaser and quality contact of BRANO must be informed immediately by the Supplier of the nature and form of the problems that have arisen.

Der Lieferant ist verpflichtet die relevanten Anforderungen der BRANO-Werknorm an die Sub-Lieferanten in seiner Lieferkette zu kommunizieren und wird alle notwendigen Maßnahmen einleiten, um sicherzustellen, dass die Konformität zu dieser Norm jederzeit sichergestellt ist. Dazu sind entsprechende Nachweise zu führen, die auf Nachfrage gegenüber BRANO auch vorzulegen sind.

The Supplier is obliged to communicate the relevant requirements of the BRANO norm to the subcontractors in its supply chain and shall take all necessary measures to ensure that conformity to this standard is ensured at all times. For this purpose, appropriate evidence must be provided, which must also be submitted to BRANO on request.

Die zu liefernden Vertragswaren sind grundsätzlich für den weltweiten Vertrieb vorgesehen. Sollten die zu liefernden Vertragswaren nach Kenntnis des Lieferanten für bestimmte Länder nicht geeignet sein (z.B. wegen Stoffverbote, Emissionsgrenzwerten, Kennzeichnungsvorschriften), ist der Lieferant verpflichtet das zentrale Qualitätsmanagement von BRANO schriftlich darauf hinzuweisen.

The contractual goods to be delivered are generally intended for worldwide distribution. Where the contractual goods to be delivered are to the Supplier's knowledge not suitable for specific countries (for example due to substance bans, emission limit values or labelling regulations), the Supplier is obliged to inform BRANO's central quality management in writing.

1.6 Kennzeichnung und Verpackung

1.6 Labelling and packaging

Der Lieferant liefert die Vertragswaren in geeigneten und - soweit vereinbart - ausschließlich in von BRANO freigegebenen Transportmitteln an, um Beschädigungen und Qualitätsminderungen (z.B. Verschmutzung, Korrosion, chemische Reaktionen, etc.) zu vermeiden.

The Supplier shall deliver the contractual goods in suitable means of transport and - if agreed - exclusively those approved by BRANO in order to avoid damage and quality reductions (for example, contamination, corrosion, chemical reactions etc.).

Die Kennzeichnung der Gebinde und verpackten Vertragswaren erfolgt soweit vereinbart in Übereinstimmung mit den im Rahmen der Bestellung von BRANO gesetzten Vorgaben.

The containers and packaged contractual goods must be labelled in accordance with the specifications set in the order from BRANO so far as agreed.

Im Rahmen der Anforderungen aus der Produkthaftung ist der Lieferant verpflichtet für die an BRANO gelieferten Vertragswaren eine entsprechende durchgängige Rückverfolgbarkeit sicherzustellen. Das bedeutet, dass für gelieferte Fertigwaren der Entstehungsprozess dieser Fertigwaren nachvollzogen werden kann und ggf. betroffenen Chargen und Fertigungsaufträge im Schadensfall eingrenzbar sind. Für die Rückverfolgbarkeit gelten die Regeln der Dokumentationspflicht.

Within the context of the requirements of product liability, the Supplier is required to ensure appropriate consistent traceability for the contractual goods delivered to BRANO. This means that, for delivered manufactured goods, the production process of these manufactured goods can be reproduced and, if applicable, affected batches and production orders can be limited in the event of damage. For traceability, the principles of documentation requirements are applicable.

1.7 Informationspflichten

Der Lieferant ist gegenüber BRANO als Kunde verpflichtet, den zuständigen Einkäufer und zuständigen Qualitätsverantwortlichen bei BRANO im Vorfeld der Umsetzung über qualitätsrelevante Änderungen schriftlich zu informieren. Davon sind insbesondere folgende Arten von Änderungen betroffen:

- Änderungen in der Auslegung und Konzeption seines QM-Systems sowie bezogen auf den Zertifizierungsstatus, z.B. wesentliche Änderungen, die das gesamte QM System betreffen.
- Änderungen der Art und Weise der Herstellung der Fertigwaren (Verfahrensänderungen)
- oder deutliche Parameteränderungen der Produktionsprozesse gegenüber den ehemals im Rahmen der Freigabe geltenden Produktionsbedingungen
- Änderungen der zur Herstellung verwendeten Maschinen und Anlagen. Dies schließt auch technologische Umbauten und Modifikationen bestehender Maschinen und Anlagen ein.
- Änderungen an den zum Einsatz kommenden Werkzeugen, z.B. in Form von neuen, modifizierten oder Ersatzwerkzeugen
- Änderung der Herstellmethoden oder Produktionsprozesse
- Änderungen an Materialien, Materialumstellungen und ggf. auch Änderungen von Lieferanten für Materialien und Vorprodukte, die qualitätskritisch sind bezüglich rechtlichen, sicherheitstechnischen oder funktionalen Aspekten.
- Änderungen des Produktionsstandortes. Dies schließt auch Verlagerungen der Produktion innerhalb des Firmengeländes mit ein.
- Abweichungen von den Anforderungen der BRANO-Werknorm, z.B. ROHS-Konformität.

Bezüglich der Umsetzung derartiger Änderungen erwartet BRANO eine angemessene Absicherung der Konformität der Vertragswaren bezogen auf die geltenden Spezifikationen. Im Rahmen einer, dem Vorangegangenen entsprechenden, Änderung seitens des Lieferanten sollten folgende Maßnahmen zur Gewährleistung der Konformität durchgeführt

1.7 Information requirements

The Supplier has an obligation to BRANO as a customer to inform the responsible purchaser and quality contact of BRANO in writing in advance of the implementation of any quality-relevant changes. This shall affect in particular the following types of changes:

- Changes in the design and conception of the QM system, as well as pertaining to the certification status, e.g. major changes affecting the entire QM system.
- Changes in the method of manufacturing products (procedural changes)
- or significant parameter changes in the production processes compared to the production conditions formerly valid and approved
- Changes to the machinery and equipment used for production. This shall also include technological changes and the modification of existing machines and plants.
- Changes to the tools used, e.g. new, modified or replacement tools
- Change of production methods or production processes
- Changes to materials, material modifications and, where applicable, changes of suppliers for materials and primary products that are quality-critical concerning legal, safety or functional aspects.
- Changes of production location. This shall also include relocation of production within the company premises.
- Deviations to requirements according BRANO norm e.g. ROHS compliance

With regard to the implementation of such changes, BRANO shall expect adequate assurance of the conformity of the contractual goods with the applicable specifications. In the event of changes made in the context of a change implemented by the supplier in accordance with the above, the following measures shall be taken to ensure conformity:



werden:

- Risikoanalyse (FMEA oder vergleichbar)
- Qualitätsnachweise bezogen auf kritische- und Hauptmerkmale
- Musterteilprüfung, Vor-Serie oder vergleichbar
- Risk analysis (FMEA or equivalent)
- Proof of quality based on critical and primary characteristics
- Sample part test, pre-series or similar

Eine entsprechend mit BRANO abgestimmte und eindeutig als solche gekennzeichnete Erstbelieferung

An initial supply agreed with BRANO and clearly marked as such

Die dazu gehörigen Nachweise sind seitens des Lieferanten zu dokumentieren und BRANO auf Nachfrage vorzulegen.

The supporting documents must be documented by the Supplier and presented to BRANO on request

Je nach Art und Tragweite der Änderung behält sich BRANO vor, weitere Maßnahmen zur Konformitätssicherung vorzusehen oder weitergehende Anforderungen zur Risikoabsicherung bei der Umstellung zu formulieren.

Depending on the nature and scope of the change, BRANO reserves the right to provide further measures to ensure conformity or to formulate further requirements for risk protection during the change.

Ebenso behält sich BRANO die Entscheidung vor, ob im Rahmen der Zustimmung zur Änderung eine Neubemusterung, vollständig, oder auch in Teilen, erforderlich ist.

Similarly, BRANO reserves the right to decide whether a re-sampling, in whole or in part, is required in order to approve the change.

Um unsere Kunden vor personellen oder materiellen Schäden zu schützen sind Informationen bezüglich unsicherer Produkte und bekannter Produktrisiken unverzüglich an den zuständigen Einkäufer von BRANO zu melden.

In order to protect our customers, information about unsafe products and known risks (of personal or material damages) has to be forwarded immediately to the responsible purchaser of BRANO.

Als unsichere Produkte gelten jene, die, im Rahmen der bestimmungsgemäßen oder vorhersehbaren Verwendung eine Gefährdung darstellen. Als Gefährdung ist eine potenzielle Ursache für einen gesundheitlichen Schaden, bis hin zur Todesfolge, oder jedweder Vermögensschaden im Rahmen des Besitzes oder Gebrauchs des Produktes anzusehen.

An unsafe product is a product that poses a danger during intended or predictable use. As danger is seen every potential reason for serious injury up to death or every actual loss during use or possession of the product.

Der Lieferant verpflichtet sich, die unter der nachfolgenden Internetadresse aufgeführten und als "**Werke**" bezeichneten Gesellschaften der BRANO-Gruppe mindestens an jedem ersten Arbeitstag eines Kalenderquartals abzurufen:

The Supplier is obliged to retrieve the companies of the BRANO-Group designated as "**Plants**" at the following internet address at least on the first working day of each calendar quarter.

<https://www.branofilter.de/unternehmen.html>

<https://www.branofilter.de/company.html>

2. Inhaltstoffe

2.1 EU-Richtlinie RoHS (2011/65/EU)

Mit der EU-Richtlinie RoHS (2011/65/EU, Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten) sowie diversen anderen europäischen und

2. Constituent Substances

2.1 EU Directive RoHS (2011/65/EU)

With the EU RoHS Directive (2011/65 EU, restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment) and various other European and non-European directives, regulations



außereuropäischen Richtlinien, Verordnungen und Gesetzen wird der Einsatz bestimmter Inhaltsstoffe in Vertragswaren eingeschränkt oder verboten. Die Anwendung der jeweils aktuellen Gesetzeslage ist in der BRANO-Werknorm zusammengefasst, welche unter der folgenden Adresse heruntergeladen werden kann:

<https://www.branofilter.de/einkauf.html>

--> Inhaltsstoffe.

Der Lieferant ist verpflichtet die BRANO-Werknorm - Inhaltsstoffe einzuhalten. BRANO weist darauf auch in seinen Bestelltexten sowie Zeichnungen / Fremdteilbestellblättern ausdrücklich hin.

Der Lieferant wird alle notwendigen Maßnahmen einleiten, um sicherzustellen, dass diese eingehalten werden, z.B. durch Verpflichtung von Unterteilern, Audits bei Unterteilern und/oder die Durchführung regelmäßiger Stichprobenprüfungen

2.2 Gesetzliche Anforderungen

Wenn und soweit durch Änderung von Gesetzen die gesetzlichen Anforderungen strenger sind als die Anforderungen der BRANO-Werknorm, gelten **jeweils** die gesetzlichen Anforderungen. Ist seitens des Lieferanten **unklar, welche Richtlinien, Normen und Gesetze ggf. anzuwenden sind**, ist der Lieferant verpflichtet, BRANO zu kontaktieren und eine **entsprechende Klärung herbei zu führen**

3. Qualitätsplanung, Qualitätsprüfung, Qualitätslenkung und Qualitätsdokumentation

3.1 Qualitäts- und Prüfplanung

Der Lieferant trifft im Rahmen der Qualitäts- und Prüfplanung folgende Festlegungen:

- Welche Prüfmerkmale geeignet sind, eine angemessene Bewertung und Lenkung der Qualitätslage vorzunehmen
- Die dazu anzuwendenden Messverfahren und die Feststellung der Eignung der Messverfahren für die jeweils vorgesehene Messaufgabe.
- Ort und Zeitpunkt der durchzuführenden Qualitätsprüfungen
- Art und Form der Datenerfassung und -dokumentation. Dazu gehören auch die dazu vorgesehenen statistische Verfahren der

and laws, the use of specific components in the contractual goods is limited or prohibited. The application of the current legal situation is summarized in BRANO norm, which can be downloaded from the following address:

<https://www.branofilter.de/purchase.html>

--> Constituent Substances.

The Supplier is required to comply with BRANO norm - Constituent Substances. BRANO also expressly states this in its order texts, as well as in drawings and external part order sheets.

The Supplier will take all necessary measures to ensure that they are complied with, e.g. by obligating of subcontractors, audits of subcontractors and / or conducting periodic quality spot checks.

2.2 Legal requirements

If and insofar as the statutory requirements are more stringent than the requirements of the BRANO norm due to changes in law, the statutory requirements shall **always** apply. Should it be **unclear to the Supplier which guidelines, standards and laws are applicable**, the Supplier is required to contact BRANO and **obtain clarification**.

3. Quality Planning, Quality Testing, Quality Control and Quality Documentation

3.1 Quality and test planning

Within the scope of quality and test planning, the Supplier shall establish the following:

- Which test characteristics are suitable for performing an appropriate test and verification of the quality level
- The measuring methods to be used and the suitability of the measuring methods for the intended measuring task.
- The place and time of the quality checks to be performed.
- The type and form of data collection and documentation. This shall include the statistical procedure designated for quality control, such as



Qualitätslenkung wie z.B. SPC.

SPC.

- Reaktionspläne und Verantwortlichkeiten für den Fall von erkannten Abweichungen im Rahmen der Qualitätsprüfungen

- Response plans and responsibilities in the case of identified deviations in the quality checks

Die Gesamtkonzeption der Prüfplanung sollte dabei auf die Vermeidung von Qualitätsrisiken / frühzeitige Fehlererkennung ausgerichtet sein. Rein auf die Entdeckung fehlerhafter Produkte am Prozessende ausgelegte Prüfkonzeppte entsprechen nicht dem BRANO Qualitätsverständnis.

The overall concept of test planning should be geared to avoiding quality risks and to early fault detection. Test concepts designed exclusively for the detection of defective products at the end of the process do not meet BRANO's conception of quality

Die Sinnhaftigkeit und Zweckmäßigkeit der Prüfplanung sollte auf Anfrage gegenüber BRANO begründet dargelegt werden können.

The meaningfulness and expediency of the test planning must be able to be justified to BRANO upon request.

BRANO behält sich im begründeten Fall von erkannten Qualitätsrisiken für BRANO vor, zusätzliche Prüfungen zu verlangen.

BRANO reserves the right to demand additional tests In the event of recognized quality risks for BRANO.

3.2. Qualitätsprüfung und Qualitätslenkung

3.2. Quality testing and quality control

Die Prüfmittel, Prüfmaßnahmen und die Prüfhäufigkeit müssen so beschaffen sein, dass alle relevanten Qualitätsmerkmale **im gebotenen Umfang überwacht werden**. Die **Prüfmittelfähigkeit ist regelmäßig bezogen auf ihre einwandfreie Funktionsweise zu überprüfen**, sowie einer regelmäßigen, vom Lieferanten zu dokumentierenden Kalibrierung zu unterziehen. Bei **chemischen** Analysen (z.B. zur Bestimmung des Gehalts an bestimmten Inhaltsstoffen) müssen **geltende** nationale und internationale Normen eingehalten werden. Dabei haben internationale Normen Vorrang vor europäischen und europäische Normen Vorrang vor nationalen Normen.

The test equipment, test measures and frequency of testing must be such that all relevant quality features **are monitored to the extent required**. The **test equipment capability must be regularly checked for error-free operation**, and its regular calibration must be documented by the Supplier. **Chemical** analyses (for example, to determine the content of specific constituent substances) must comply with **applicable** national and international standards. International standards take precedence over European ones, and European standards over national ones.

Der Lieferant verpflichtet sich, bei der Herstellung der Vertragswaren, die im Rahmen der Prüfplanung festgelegten Prüfungen gewissenhaft und vollständig durchzuführen. Dies betrifft die fertigungsbegleitenden Prüfungen ebenso, wie Prüfungen, die der Produktfreigabe am Ende der Wertschöpfungskette der Produktfreigabe dienen. Die Durchführung der Prüfungen, die daraus resultierenden Prüfergebnisse und Prüfentscheide sind entsprechend zu dokumentieren. Auf Verlangen sind diese Dokumentationen BRANO vorzulegen

The Supplier undertakes to conscientiously and completely perform the tests specified in the test planning when producing the contractual goods. This shall apply to the in-production tests, as well as to tests for product approval at the end of the product approval value chain. The performance of the tests, the resulting test results and test decisions must be documented appropriately. Upon request, the documentation must be submitted to BRANO

Wenn Prüfungen wegen fehlender und / oder defekter Prüfmittel beim Lieferanten nicht möglich sind, hat der Lieferant die Kosten für eine im Einzelfall ggf. erforderliche externe Prüfung zu übernehmen. Die Parteien werden sich über die Auswahl des externen Prüfers verständigen.

Should inspections not be possible for the Supplier because of missing and/or defective test equipment, the Supplier shall bear the costs for any external test that may be required on a case-by-case basis. The parties shall agree on the choice of the external inspector.



Im Falle einer von BRANO beauftragten vorgelagerten Qualitätsprüfung sind der damit beauftragten Organisation entsprechende Prüfungsnachweise und / oder zur Prüfung vorgesehene Teile bzw. auch die dazu erforderlichen Prüfmittel zur Verfügung zu stellen.

In the case of an upstream quality test commissioned by BRANO, the contracting organization shall be provided with appropriate test certificates and/or parts intended for testing, as well as the necessary test equipment.

Das schließt die Dokumentation qualitätssichernder Maßnahmen ein, die im Falle festgestellter Abweichungen bei den Qualitätsprüfungen ergriffen wurden.

This shall include the documentation of quality assurance measures taken in the event of deviations in the quality checks.

Die in diesem Abschnitt beschriebenen Prüfungen zur Sicherstellung der geforderten Qualitätslage sind seitens des Lieferanten über den Zeitraum von 10 Jahren zur Sicherstellung der Rückverfolgbarkeit aufzubewahren.

The Supplier's quality assurance test results described in this section shall be retained by the Supplier for a period of 10 years to ensure traceability.

BRANO behält es sich vor, dem Lieferanten ein IT-Tool (z.B. iQ-AUTARK) zur Verfügung zu stellen, mittels dessen Prüfaufträge von BRANO an den Lieferanten übermittelt werden. Der Lieferant hat dann die entsprechenden Prüfergebnisse über dieses System zu erfassen und wieder an BRANO zurückzumelden.

BRANO reserves the right to provide the Supplier with an IT tool (such as iQ-AUTARK) by means of which BRANO test orders are transmitted to the Supplier. The Supplier must then record the corresponding test results via this system and return them to BRANO.

3.3. Erstbemusterung

Erstmusterprüfungen erfolgen nach Vorgabe von BRANOfilter.

3.3. Initial sampling

Initial sample inspections follow the specifications from BRANOfilter.

Bei Serienprodukten ist der Lieferant verpflichtet, BRANO vor Beginn der erstmaligen Serienlieferung betroffener Vertragswaren Erstmuster zu übersenden und BRANO einen Erstmuster-Prüfbericht vorzulegen. Sofern nicht anders vereinbart, gilt hier ein Umfang von mindestens 30 Musterteilen für Serienprodukte.

For series products, the Supplier is required to send BRANO initial samples before the first series delivery of the relevant contractual goods and to submit an initial sample test report to BRANO. Unless otherwise agreed, the scope shall comprise at least 30 sample parts for series products.

Bei Kleinserien gelten die in der Erstmusterbestellung angegebenen Stichproben-größen.

For small series, the sample sizes specified in the initial sample order shall apply.

Die Musterteile müssen einem Prozess entstammen, der, bezogen auf die Herstellungsverfahren und Herstellungsbedingungen, die künftige Serienfertigung repräsentiert. Für die in den Spezifikationen gekennzeichneten besonderen Merkmale ist die vorläufige Prozessfähigkeit mit einem Stichprobenumfang $N \geq 30$ nachzuweisen. Wenn nicht anders vorgegeben sind die Zielwerte für $p_p=1,67$ und $p_{pk}=1,33$ einzuhalten (siehe auch "Merkblatt zu Erstbemusterungen").

The sample parts must come from a process that represents future series production in terms of manufacturing processes and manufacturing conditions. For the specific characteristics identified in the specifications, the preliminary process capability shall be demonstrated with a sample size $N \geq 30$. Unless otherwise specified, the target values for $c_p = 1.67$ and $c_{pk} = 1.33$ must be met (see also "Information sheet on initial sampling").

Bei Vertragswaren, die der Lieferant seinerseits fertig hergestellt von Unterlieferanten bezieht, kann in Absprache zwischen den Parteien die Vorlage von Erstmusterprüfbericht und Mustern **auch direkt**

In the case of contractual goods which the Supplier purchases fully manufactured from subcontractors, the initial sample test report and samples may, in consultation between the parties, **also be submitted**



durch den Unterlieferanten erfolgen. Bei Nachbestellungen von BRANO ist eine erneute Vorlage von Fertigungsmustern grundsätzlich nicht erforderlich. Eine Neubemusterung muss aber erfolgen, **wenn Änderungen beim Lieferanten gemäß Ziffer 1.7 „Informationspflichten“ dieser QSV stattgefunden haben.**

BRANOfilter ist berechtigt, nach eigenem Ermessen auf die Erstbemusterung zu verzichten.

Eine Freigabe der Erstmuster oder der Verzicht auf die Erstbemusterung durch BRANOfilter entbindet den Lieferanten nicht von seiner Verantwortung für die Qualität der Produkte und lässt die vertraglichen Pflichten des Lieferanten unberührt.

4. Qualitätsaudit

Auf Anforderung von BRANO stellt der Lieferant BRANO die Prüf- und / oder Fertigungsunterlagen zur Einsichtnahme zur Verfügung, die zur Überprüfung der Einhaltung der in dieser QSV enthaltenen Regelungen durch den Lieferanten notwendig sind.

BRANO ist berechtigt, nach vorheriger Ankündigung mit angemessener Frist sich entweder selbst oder mittels externer Dienstleister durch Teilnahme an den Prüfungen des Lieferanten, durch Einsichtnahme in die Prüfergebnisse und / oder mittels Durchführung eines System- oder Prozessaudits von der Wirksamkeit des QM-Systems des Lieferanten und der Einhaltung der Qualitätsmerkmale zu überzeugen und die Produkte zu überprüfen.

Zu diesem Zweck darf BRANO, oder der von BRANO zu diesem Zweck eingesetzte externe Dienstleister, nach vorheriger Vereinbarung eines Termins, die Prüf- und (soweit zutreffend) Fertigungsstätten des Lieferanten betreten und die **dazu relevanten** Unterlagen einsehen. Der Lieferant hat erforderlichenfalls die zur Prüfung erforderlichen Prüfmittel und/oder Fertigungseinrichtungen und die zu prüfenden Vertragswaren zur Verfügung zu stellen.

Einschränkungen bezüglich der Vorlage von Unterlagen oder der Gewährung des Zutritts zu Fertigungs- oder Prüfstätten, z.B. zur Sicherung von Betriebsgeheimnissen, bei speziellen Herstellverfahren oder anderen besonderen Gründen, sind vom Lieferanten gegenüber BRANO zu begründen.

directly by the subcontractor. For repeat orders from BRANO, a resubmission of production samples is generally not required. However, a new sampling must be performed **if changes have occurred at the Supplier's premises as described in section 1.7 "Information requirements" of this QAA.**

BRANOfilter is entitled to pass the initial samples up at its own discretion.

An approval of the initial samples or a self-denial of the initial sample inspection by BRANOfilter doesn't absolve the supplier from the obligation for the quality of their products and is leaving the contractual duties of the supplier untouched.

4. Quality Audit

At BRANO's request, the Supplier shall provide BRANO with the test and/or production documents necessary for checking compliance with the regulations contained in this QAA by the Supplier for inspection.

BRANO is entitled, with prior notice and within a reasonable period of time, either itself or by external service providers, to ensure the effectiveness of the Supplier's QM system and compliance with the quality characteristics and to check the products by participating in the Supplier's inspections, by inspecting the test results and/or by performing a system or process test.

For this purpose, BRANO, or the external service provider appointed by BRANO for this purpose, may, after prior agreement of an appointment, enter the testing and (if applicable) manufacturing facilities of the Supplier and inspect the **relevant** documents. If necessary, the Supplier shall provide the test equipment and/or production equipment required for testing, as well as the contractual goods to be tested.

Restrictions on the submission of documents or the granting of access to manufacturing or testing sites, e.g. for the protection of trade secrets, for special manufacturing processes or other special reasons, must be justified by the Supplier to BRANO.



5. Mangelhafte Vertragswaren

Werden dem Lieferanten Mängel bereits ausgelieferter Vertragswaren (insbesondere Abweichungen von den vereinbarten Qualitätsmerkmalen, von Stoffverboten, Emissionsgrenzwerten oder Kennzeichnungsvorschriften) bekannt, hat er die betroffene Werks-QS-Abteilung von BRANO unverzüglich zu informieren.

Die betroffene Werks-QS-Abteilung entscheidet, wie und in welcher Form mit diesem Mangel bezüglich festgestellter Abweichung umzugehen ist. Eine Anlieferung ist nur dann zulässig, wenn eine **schriftliche** Abweichungsgenehmigung seitens der Werks-QS-Abteilung vorliegt.

In der schriftlichen Abweichungsgenehmigung wird geregelt, wie genau mit dieser Lieferung zu verfahren ist, welche besonderen Kennzeichnungen und Qualitätsnachweise dabei ggf. erforderlich sind. Eine schriftlich von BRANO erteilte Abweichungsgenehmigung ist ausschließlich für die darin benannte Lieferung gültig und ist in keiner Weise auf weitere Lieferungen übertragbar.

Der Lieferant hat dafür Sorge zu tragen, dass die Hintergründe und Ursachen, die zu dieser Abweichung geführt haben, bezüglich deren Ursachen angemessen untersucht werden. In der Folge sind wirksame, ursachenbezogene Abstellmaßnahmen zur künftigen Vermeidung dieser Abweichungen zu ergreifen.

Die daraus resultierenden Erkenntnisse zur Abweichungsursache und die Maßnahmen zur künftigen Vermeidung dieser Abweichungen sind BRANO mitzuteilen.

Sind zusätzliche Prüfungen ggf. bis hin zu einer 100% Prüfung erforderlich, hat er BRANO Art, Umfang und Zeitdauer dieser zusätzlichen Prüfungen mitzuteilen. Dies gilt entsprechend, wenn BRANO dem Lieferanten Mängel der Vertragswaren mitteilt.

6. Warenannahme und Wareneingangsprüfung

BRANO geht grundsätzlich von einer vollständigen Konformität der angelieferten Vertragswaren bezogen auf die der Bestellung zugrunde liegenden Dokumente aus.

Die Konformität der angelieferten Vertragswaren ist mit einem Prüfzertifikat gemäß EN 10204 oder

5. Defective Contractual Goods

Should the Supplier become aware of defects in contractual goods already delivered (in particular deviations from agreed quality criteria, substance bans, emission limit values or labelling regulations), it must immediately inform the relevant plant QA department of BRANO.

The affected plant QA department shall decide how and in what form to deal with this defect regarding the identified deviation. Delivery shall only be permitted if there is **written** deviation approval from the plant QA department.

The written deviation approval shall regulate exactly how this delivery is to be handled and which special markings and quality certificates may be required. Any deviation approval given in writing by BRANO shall only be valid for the delivery it mentions and shall in no way be transferable to further deliveries

The Supplier must ensure that the reasons and causes leading to this deviation are adequately investigated with regard to their causes. Effective, root-cause corrective measures must subsequently be taken to avoid these deviations in the future.

The resulting findings on the cause of the deviation and the measures for the future avoidance of these deviations must be reported to BRANO.

Should additional tests, possibly up to a 100% test, be required, the Supplier must inform BRANO of the type, extent and duration of these additional tests. This shall apply mutatis mutandis should BRANO inform the Supplier of defects in the contractual goods.

6. Acceptance of Goods and Incoming Goods Test

In principle, BRANO shall assume the complete conformity of the delivered contractual goods by reference to the documents on which the order is based.

The conformity of the delivered contractual goods must be confirmed with a test certificate according



vergleichbar zu bestätigen:

- Bei seitens BRANO definierten Vertragswaren mit einem Abnahmeprüfzeugnis 3.1
- Bei allen anderen Teilen mit einem Werkszeugnis 2.2

to EN 10204 or equivalent:

- with an acceptance test certificate 3.1 for contractual goods defined by BRANO
- with factory certification 2.2 for all other parts

7. Wareneingangsprüfung durch BRANO

Aufgrund des beim Lieferanten etablierten und zertifizierten QM Systems, beschränkt sich BRANO im Rahmen des HGB §377 auf eine Qualitätsprüfung im Wareneingang in folgender Form:

- Sichtprüfung des Anlieferzustandes
- Überprüfung der Liefermenge
- Überprüfung der Produktidentität gegen die Bestellung
- Inhaltliche Prüfung der Angaben in den Prüfnachweisen

BRANO behält sich allerdings vor, eingehende Vertragswaren stichprobenartig einer messenden Konformitätsprüfung zu unterziehen, um somit die zertifizierten Angaben zu überprüfen.

Dabei festgestellte Mängel werden unverzüglich angezeigt. Hierbei nicht festgestellte Mängel werden dem Lieferanten unverzüglich mitgeteilt, sobald diese nach den Gegebenheiten eines ordnungsgemäßen Geschäftsganges festgestellt werden.

Der Lieferant verzichtet insoweit auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge.

Der Lieferant richtet sein QM-System und seine QM-Maßnahmen auf diese Form der Wareneingangsprüfung aus.

Im Falle einer Mängelrüge ist der Lieferant verpflichtet, die Ursachen der festgestellten Mängel zu analysieren und geeignete Maßnahmen zu ergreifen, die ein Wiederauftreten dieses Mangels nachhaltig verhindern.

BRANO ist darüber entsprechend zu informieren.

Im Normalfall ist dazu ein 4-D Report, oder höherwertig, als Stellungnahme zu erstellen

Liegt aus Sicht von BRANO ein kritischer Mangel vor,

7. Incoming Goods Test by BRANO

On the basis of the QM system established and certified by the Supplier, BRANO shall confine itself to a quality test of the incoming goods as specified by § 377 HGB (German Commercial Code) in the following form:

- Visual test of the delivery condition
- Check of the delivery quantity
- Check of the product identity against the order
- Check of the content of the information in the test records

However, BRANO reserves the right to subject random contractual goods to a measured conformity test in order to verify the certified information.

Any defects found hereby shall be reported immediately. Defects not detected hereby shall be reported to the Supplier as soon as they are determined in the ordinary course of business.

The Supplier waives the objection of the delayed notification of defects in this respect.

The Supplier shall align its QM system and QM measures to this form of incoming goods test.

In the event of a complaint, the Supplier shall be required to analyse the causes of the identified defects and to take suitable measures to prevent a recurrence of such in the long term.

BRANO must be informed accordingly.

Normally, a 4-D report, or higher, must be produced as a statement

If BRANO deems there to be a critical defect, an 8-



ist ein 8-D Report zu erstellen mit:

- Stellungnahme zu D-3 innerhalb von 2 Arbeitstagen
- Stellungnahme zu D-7 innerhalb von 4 Wochen oder nach Absprache

D report must be prepared with:

- Statement on D-3 within 2 working days
- Statement on D-7 within 4 weeks or as agreed

Wenn nicht anders gefordert, ist ein 4-D Report zu bearbeiten mit einer Rückmeldung an die betroffene Werks-QS innerhalb von 2 Kalenderwochen oder nach Absprache

Unless otherwise required, a 4-D report must be processed with a response to the affected plant QA within 2 calendar weeks or as agreed

8. Produkthaftpflichtversicherung

Zur Abdeckung von Schadensersatzansprüchen (inklusive Folgeschäden) durch Mängel hat der Lieferant abgeschlossen:

eine Produkthaftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von

(Name) Euro (€)¹

(Deckungssumme eintragen)

¹ Entsprechenden Wert bitte eintragen. Besteht keine Produkthaftpflichtversicherung, bitte "0" eintragen

eine erweiterte Produkthaftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von

(Name) Euro (€)²

(Deckungssumme eintragen)

² Entsprechenden Wert bitte eintragen. Besteht keine erweiterte Produkthaftpflichtversicherung, bitte "0" eintragen

9. Laufzeit der QSV

Diese QSV wird auf unbestimmte Zeit geschlossen und kann von jeder Partei schriftlich unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 3 Monaten mit Wirkung zum Ende des Quartals eines Kalenderjahres gekündigt werden.

8. Product Liability Insurance

To cover claims for damages (including consequential damages) due to defects, the Supplier has concluded:

a product liability insurance with coverage of

(Name)Euro (€)¹

(Enter coverage amount)

¹ Please enter the appropriate value. If there is no product liability insurance, please enter "0"

an extended product liability insurance with coverage of

(Name)Euro (€)²

(Enter coverage amount)

² Please enter the appropriate value. If there is no extended product liability insurance, please enter "0"

9. Duration of the QAA

This QAA is concluded for an indefinite period of time and may be terminated by either party in writing subject to a notice period of three (3) months with effect from the end of the quarter of a calendar year.



10. Anwendbares Recht, Gerichtsstand

10.1 Diese Vereinbarung unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland. Wenn der Lieferant seinen Geschäftssitz nicht in Deutschland hat, wird für diese Vereinbarung die Geltung der United Nation Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) vom 11.04.1980 in ihrer jeweils geltenden Fassung vereinbart. In diesem Fall sind die in dieser Vereinbarung verwendeten Bezeichnungen der deutschen Rechtsordnung entsprechend der im CISG verwendeten Terminologie zu verstehen.

10.2 Meinungsverschiedenheiten aus oder im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung sollen nach Möglichkeit gütlich beigelegt werden. Gelingt dies nicht, so wird für alle vertraglichen und außervertraglichen Streitigkeiten aus dieser Vereinbarung die örtlich und international ausschließliche Zuständigkeit der Gerichte in Stuttgart ("Stuttgart-Mitte") vereinbart. BRANO ist berechtigt, im Einzelfall auch am Geschäftssitz des Lieferanten oder vor anderen zuständigen Gerichten zu klagen.

11. Schlussbestimmungen

11.1 Änderungen, Ergänzungen und sonstige Nachträge dieser QSV sowie deren einvernehmliche Aufhebung bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der ausdrücklichen, schriftlichen Zustimmung von BRANO.

11.2 Diese QSV ist in deutscher und englischer Sprache abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist. Im Falle von Zweifeln oder Auslegungsunterschieden ist der deutsche Wortlaut gegenüber dem englischen Wortlaut maßgebend.

11.3 Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages (ganz oder teilweise) unwirksam oder nichtig sein oder werden, wird hierdurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen dieses Vertrages nicht berührt. Die Vertragsparteien verpflichten sich, anstatt der unwirksamen oder nichtigen Regelung eine Regelung zu vereinbaren, die dem Parteiwillen und dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen oder nichtigen Regelung in rechtlich zulässiger Weise am nächsten kommt. Entsprechendes gilt, wenn sich in dem Vertrag eine Lücke herausstellen sollte. Zur Ausfüllung der Lücke verpflichten sich die Parteien, auf die Vereinbarung angemessener Regelungen hinzuwirken, die dem

10. Applicable Law, Place of Jurisdiction

10.1 This Agreement is governed by the laws of the Federal Republic of Germany. Where the registered address of the Supplier is not located in Germany, the validity of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) of 11/04/1980, as amended, shall be agreed for this Agreement. In this case, the terms of the German legal system used in this Agreement must be understood in accordance with the terminology used in the CISG.

10.2 Disagreements arising out of or in connection with this Agreement shall, wherever possible, be settled amicably. Should this be impossible, the territorial and international exclusive competence of the courts in Stuttgart ("Stuttgart-Central") is hereby agreed for all contractual and non-contractual disputes arising from this Agreement. BRANO is also entitled in individual cases to bring proceedings at the registered address of the Supplier or before other competent courts.

11. Final Provisions

11.1 Amendments, additions and other supplements to this QAA as well as their amicable termination require the explicit, written consent of BRANO in order to be effective.

11.2 This QAA is drawn up in German and English, each text being equally authentic. In the event of doubt or differences in interpretation, the German text shall prevail over the English text.

11.3 Should individual provisions of this contract be or become invalid or void, in whole or in part, this shall not affect the validity of the remaining provisions of this contract. The contracting parties undertake to agree on a provision which comes closest to the intentions of the parties and the economic purpose of the invalid or void provision in a legally permissible manner to replace the invalid or void provision. The same shall apply should the contract be incomplete. In order to fill the loophole, the parties undertake to work on agreeing reasonable provision that most closely reflects what the Parties would have intended given the sense and purpose of this contract had they previously

QUALITÄTSSICHERUNGSVEREINBARUNG
(Anlage 2)



Branofilter
Solutions with System

am nächsten kommen, was die considered this point.
Vertragsschließenden nach dem Sinn und Zweck
des Vertrages bestimmt hätten, wenn der Punkt von
ihnen von vornherein bedacht worden wäre.

Die folgenden Anlagen sind untrennbarer Bestandteil dieser QSV:

The following annexes are an integral part of this QAA:

Anlage - Liste der BRANO Gesellschaften

Annex - List of BRANO Companies

Soweit zutreffend:

As applicable:

(Download <https://www.branofilter.de/einkauf.html>)

(Download: <https://www.branofilter.de/purchase.html>)

Ort / Town, (Name)

Datum / Date (Name)

.....

Unterschrift Lieferant / Signature Supplier

Firmen-Stempel Lieferant / Company Stamp Supplier

Name Klarschrift / Name in printed letters	Funktion / Function	Telefon / Telephone	Email / Email
(Name)	(Function)	(Phone)	(Mail)

Anlage "Werke" zur QSV

Annex "Plants" to QAA

Die aktuelle Liste der Gesellschaften der BRANO-Gruppe finden sie unter https://www.branofilter.de/unternehmen.html	The matrix with the current companies of the BRANO-group please see https://www.branofilter.de/company.html
---	---